

患难相助 实乃双向

看实景音乐话剧《苏州河北》

◆ 戴平



在上海犹太难民纪念馆看实景音乐话剧《苏州河北》很特别,当两位中外女主演——演仙娜的孟慧和演小英的秦子然为前排观众递上香喷喷的咖啡后,戏就开演了。

犹太难民在上海的尘封历史,如今重新回到了今人眼前。剧名《苏州河北》,是因为在 72 年前,这里居住着 2 万多名犹太难民。今年 8 月 27 日,上海犹太难民纪念馆重新对外开放,一部名为《谢谢上海》的宣传片在这里首发。下至普通民众、上至总理内塔尼亚胡,一句简单的“谢

谢”,用中文、希伯来文、英文三种语言不停地表达着。

但是,我想在这里补充一句,患难相助,实乃双向,“谢谢”一词也是双向的。上海接纳了二战时面临厄运的犹太难民;犹太难民也感恩图报,他们同样冒着生命危险,用自己的行动支持了中国人民的抗日斗争。

《苏州河北》的剧情虽是虚构的,历史背景却是真实的。犹太店主自己艰难度日,却还是收留了从波兰逃难来沪的犹太音乐家伊萨克和从苏北过来取药品的新四军松耀,

并一起和日本军官铃木斗智斗勇。

日军铁蹄下的上海苏州河北,既是犹太难民的逃生之地,也是新四军购置药品必经之道。松耀是新四军派来取救治伤员的药品的。他通过同乡、同志小英在这儿找到了栖身之地。仙娜发现了松耀的秘密,她于是必须做出选择:是追随铃木,还是保护松耀;是保全自己,还是挽救父亲。她毅然选择了后者。剧情,伴随着优美的中国民歌、犹太民歌和好莱坞

音乐,扣人心弦地一层一层展开。70 多年前,世界人民在欧洲和远东两个战场上英勇抗击法西斯,而从欧洲来到上海的犹太人把两个悲壮的故事连在了一起。

这出跨文化交流的话剧,三年前就曾在这里演出,由中外演员合演,中英文对照,双语同台。两年前,我在马兰花剧院里看过美国导演导的一版,感觉过于花哨;现在由编剧孙惠柱执导,再回到犹太难民纪念馆的底

层教堂里上演,这里面积不到 200 平方米,观众只能容纳百人,剧场虽小,天地却很大。小剧场戏剧有其独特的妙处,演员和观众近在咫尺,也更有身临其境至感。戏改得简约流畅,三个外国演员和四个中国演员合作默契,表演真切动情。饰演仙娜的孟慧来自加拿大多伦多,咖啡店店主郭保罗则由一位来自英国曼彻斯特的青年话剧演员雅科夫扮演,演奏音乐家伊萨克的英国人柯宁翰则是上海戏剧学院的硕士研究生,他们的表演都很自然松弛,非常生活化。

七个角色均个性鲜明:铃木表面“绅士”,但好吃又阴险残暴;仙娜能歌善舞、敬爱松耀,又不得不同铃木周旋;小英清纯伶俐,民歌唱得好,她也深爱着松耀;松耀肩负重大使命,但不能暴露身份;郭保罗心地善良又爱憎分明,既要敷衍铃木又要保护女儿和松耀;地下党接头人密斯林,虽然只有几句台词,却显示出她的沉稳和机警。七个人物从大厅两边的三扇门里急匆匆地走进走出,构成了一台矛盾冲突尖锐的好戏。

戏的结局寓意深长:仙娜、小英和音乐家伊萨克联手,用酒瓶砸倒鹰犬铃木,心狠手辣的铃木最终像一条死狗一样躺倒在地,药品终于安全运走,店主郭保罗父女得以逃生。这是一个富有象征意义的结局。入侵中国和迫害犹太人的日寇法西斯的灭亡是历史的必然。坐落在上海犹太难民纪念馆对面的白马咖啡店如今重新开张营业,看《苏州河北》前后,到那里去坐坐,喝一杯咖啡,别有一番情趣。

上海文化发展基金会特约刊登

上海美术电影制片厂与上海译制片厂一样,承载着几代人的美好记忆。而美影厂在上个世纪 80 年代的那些精品,更伴随着 70 后、80 后的成长,成为标志性存在。今年电影暑期档,国产动画异军突起,我对《黑猫警长》情有独钟,正是为了这份重温。阿童木、蓝精灵、机器猫也都纷纷拍摄新电影,我们的那些动画经典,完全也可以翻出来再拍一拍。

为了感受土生土长的“黑猫警长”,我特地看了沪语版。威武的“警长”一出来,我就凌乱了,原因是他实在太萌了。电脑 CG 处理过的黑猫,脸蛋滚圆,眼珠滚圆,浑身散发着光晕,对比 1984 年的手绘原图,显得“赤刮勒新”(很多网友评论说“闪瞎了眼”)。而且,他还有个更萌的昵称——小 mia 呜,虽然字幕上一直打的是“小猫咪”,但“小猫咪”哪里有上海话的“小 mia 呜”萌呢?至于那只出名的坏蛋老鼠“一只耳”,也没有原图那么阴险了,那头裹耳布不见了,让人有些遗憾。另一大反面角色大猿博士,则更像现今流行的外星怪物,那是不可能出现在 30 年前的剧本中的。

情节方面,这次的《黑猫警长之翡翠之星》只能算中规中矩。阻止坏蛋夺走能量块,阻止宇宙飞船脱离地球在太空失控,这些都似曾相识,反正拯救地球之类的桥段在过往的好莱坞影片中大量出现,所以并不能带来惊喜。不过,大多数来看电影的都是怀旧派吧,所以对

只为重温

◆ 钱亦蕉



情节自动忽略不介意了。还好有沪语配音,这是亮点。

最惊喜一定是小猪牟三嘟嘟的妈妈,上译厂老演员曹雷配音,十分到位。猪妈妈一面处处要求小猪做作业、上补习班,一面一只手就把“一只耳”扔出窗外,还操着一口浦东本地话,让人忍俊不禁。壮实的猪妈妈被说成“这个女人扑斯大额,个记要拿伊弄煞特勒!”另外,唯一的一个普通话、上海话配音是同一人的角色乃“一只耳”,据说配音是吴昊天本职是一名医生,配音纯粹业余爱好,不过听上去一点也不业余。配音导演要记一功,很多普通话台词都被转译得活灵活现,而非用上海话硬读,比如“神秘人物”变成了“怪物什”,更符合上海话口语习惯。

想当年,沈小岑“眼睛瞪得像铜铃……”的歌声传来,引起的共鸣丝毫不亚于现在的“别看我只是一只羊……”,《黑猫警长》和《喜羊羊与灰太狼》一样,也是电视系列动画片,小伙伴们一集一集追看,没看过的也会被嘲笑 out。不过这次电影版《黑猫警长》出现了一句“我还会回来的”,疑似灰太狼乱入,让人瞬间出戏。

影片用了“迟到 30 年的‘请看下集’”的宣传语,其实《黑猫警长》还不算当年未完待续的典型。最令人牵肠挂肚的,是动画片《西岳奇童》,片尾一个“上集完”,足足吊胃口吊了 30 年。

让儿童剧点燃孩子的想象力

◆ 王沐文

这个夏天,借着 2015 国际儿童戏剧展演的机会,笔者集中观看了多部国内外儿童剧,从而引发了多年来对儿童剧的一些困惑和思考。

据调研,2014 年全国儿童剧演出 10377 场,总票房达 3.26 亿元。近年来儿童剧俨然成了一块香饽饽,戏剧圈内、圈外人士纷纷前来争而食之。然而,现在中国市场上的儿童剧,数量是有了,但质量还远远不够。

此次展演对中国儿童戏剧的创作是具有启示性的,在 2015 上海国际儿童戏剧论坛上各位专家学者就中国儿童剧的现状进行了探讨。可叹的是,许多专家还在纠结于儿童剧的文学性。的确,儿童文学创作可以助力儿童戏剧,然而笔者认为导致中国儿童剧发展迟缓的症结,并非儿童文学与儿童戏剧的脱轨。

此次被评委推选为最佳剧目的日本道化剧团的《变变变》,完全凭借的是充满趣味和想象的肢体呈现。再看阿根廷露露巴拉 4 人组的《世界玩不停》,由各种创意搞笑的桥段组成,黑光剧的形式更是酷炫。这两个戏都不是以文学性取胜,但都博得了大小朋友的一致好评。同样是经典童话《小红帽》,国内的演出版本中演员还在戴着大头套、穿着动物服装模作样地讲故事,而波兰瓦布剧团的《小红帽的历险》运用了木偶元素并加入音乐剧表演等形式将故事进行了新鲜的改编。这种用现代手法展现传统剧目的理念,就非常值得我们借鉴。看来,面对同样的文学性,产生的舞台效果也大有不同呢,所以说文学性并非儿童剧创作的唯一制胜砝码。

以上提到的几部国外作品的形式和内容都大不同,然而主创在论



《小红帽的历险》剧照

坛上谈及自己的创作时都不约而同提到了“想象力和创造力”。所以说,做儿童剧不仅需要创作者插上想象的翅膀,还要有付诸于实践创作的能力。《世界玩不停》看起来随意小丑式的表演,其实都有着精密的设置,演员们还自己作曲、填词、奏乐,只有拥有成熟技术的高素质演员才能玩转起来啊。还有道化剧团的三个演员他们形体表现力很强,而且非常有幽默感。这对我们的儿童剧演员提出了挑战,不能只会唱歌跳舞、扮小孩和动物就可以了,还要有更多的艺术表现力和更多的幽默感。

来自阿根廷的演员表示:“我们非常喜欢去研究一种胡安娜·阿奎雷所谓的共通语言,不管是在中国、阿根廷或者是在别的国家大家都可以理解的一种幽默,不管是大人还是小孩大家都看得懂的戏剧。”大人和孩子一起看的儿童剧,正是笔者希冀的。而笔者认为多年来国内儿童剧的创作者们,太把自己框死在“儿童”这个范畴之内了,反而失去了单纯的快乐,失去了戏剧的本质。

中国儿童剧需要更加天马行

空,如今太多模式化、类型化,如何打掉这僵化的局面是戏剧人应当去积极思考和努力实践的。如今很多创作者不是低估了孩子的理解力,就是高估了家长的忍耐力。如果当家长带着孩子看戏,对家长来说是无聊和折磨,那么又有谁会来为儿童剧买单呢?儿童剧的本体还是戏剧,挖掘戏剧本身的魅力,才可能老少咸宜。做儿童剧创作的戏剧人,需要具备神奇的想象力和一颗柔软的心。所谓柔软的心,是指对生活热爱的流露和表现,做戏并不是纯粹的技巧,而是要用心,尤其是和孩子沟通的儿童剧更是如此。

对于儿童剧,最有发言权的当然是小朋友,孩子的反映是最真实的。笔者曾带小侄子看过许多儿童剧,可惜大多不是很尽兴,有些他毫无反应,有些他坐如针毡,有时候看他牵着我的手说:“能不能不要再看戏”时,竟无言以对。然而,这次在观看了《小红帽的历险》之后,他说长大以后也要做戏,回家路上编起了各种离奇的故事。我想,这便是戏剧的美好,因为点燃了孩子的想象力。